



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ & ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ
ΑΡΙΘΜ. ΤΗΛ. ΠΡΩΤ.: 132810
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ: 14.12.2020

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΕΠΕΙΓΟΝ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδος
στο ΝΑΤΟ

Αρμόδιος: Ασχος (ΜΕ) Δημήτριος Κανταρτζόγλου Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 2020
Τηλ: +32 2 707 6734 Α.Π.: 5441
Ηλεκ. d.kantartzoglou@grdel-nato.be
Δνση:

ΠΡΟΣ: ΓΕΕΘΑ/Γ2 (μ. ΓΕΕΘΑ)

ΚΟΙΝ.: ΥΠΕΞ/Δ' Γεν. Δ/ντη
ΥΠΕΞ/Δ2 Δ/νση
ΥΠΕΘΑ/ΓΔΑΕΕ/ΔΑΕΤΕ (μ. ΓΕΕΘΑ)
Υπουργείο Ανάπτυξης (μ.η.)
/Γενική Γραμματεία Εμπορίου
Πλ.Κάνιγγος
Υπουργείο Ανάπτυξης (μ.η.)
✓/Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
/Δνση Διεθνών Βιομηχανικών Σχέσεων
Πλ.Κάνιγγος
Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδος (μ.η.)
/Δνση Ε. Επαγγελματικής Δραστηριότητας,
Νίκης 4

ΘΕΜΑ: Ειδοποίηση Εκδήλωσης Πρόθεσης Συμμετοχής (Notification of Intend/NOI), σε Διαγωνιστική Διαδικασία για τα Έργα «Repair and Equipping» of a Warehouse for Storage of Class IV Materials, Serial 3FS31001-01» και «Repair of Ammunition Storage Facilities, Serial 3FS31001-03».

1. Διαβιβάζεται, συνημμένως, ειδοποίηση εκδήλωσης πρόθεσης συμμετοχής σε διαγωνιστική διαδικασία International Competitive Bidding (ICB), εκ μέρους Βουλγαρίας ως φιλοξενούντος έθνους, για υλοποίηση εν θέματι έργων υποδομής, στο Negushevo (Serial 3FS31001-01), στο Dolno Kamartsi και στο Pavlikeni (Serial 3FS31001-03). Εν λόγω έργα περιλαμβάνουν εργασίες πολιτικού μηχανικού και Η/Μ.
2. Καταληκτική ημερομηνία υποβολής δήλωσης επιλεξιμότητας ενδιαφερομένων καθορίζεται η Παρασκευή, 8^η Ιανουαρίου 2020.
3. Ενδιαφερόμενες εταιρίες αναζητήσουν περαιτέρω πληροφόρηση μέσω καθοριζομένου Point of Contact (βλ. παρ. 6 ειδοποίησης).
4. Παρακαλούμε για τις ενέργειές σας.

ΛΑΜΠΡΙΔΗΣ

Συν. Σελ: 12

ПОСТОЯННА ДЕЛЕГАЦИЯ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ КЪМ НАТО
DELEGATION PERMANENTE DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE AUPRES DE L'OTAN
PERMANENT DELEGATION OF THE REPUBLIC OF BULGARIA TO NATO

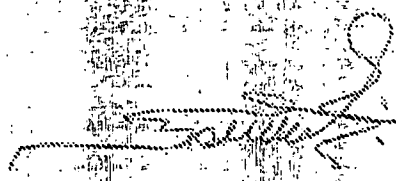
Office of the Defense Advisor

DA (2020) 51 / 8.12.2020

To: See Annex "A" (Attn: IC Representative)
Info: NOR (M&I) & (S&F) Branch

Subject: International Competitive Bidding for the Projects 3FS31001-01 "Repair and equipping of a warehouse for storage of class IV materials" in m.u. 52370 – Negushevo and 3FS31001-03 "Repair of ammunition storage facilities" in m.u. 22780 – Dolno Kamartsi and m.u. 26690 – Pavlikeni from Capability Package 9A0997 "Prepositioning of the units" under NATO Security Investment Programme (NSIP)

1. Please find attached a set of documents concerning the ICB for the subject projects.
2. Please distribute as appropriate.



Ivan Bechev
Resources Advisor

Enclosures: Ten (10) Pages

ANEX "A"

Distribution List for NATO Delegations

Albania

Belgium

Bulgaria

Canada

Croatia

Czech Republic

Denmark

Estonia

France

Germany

Greece

Hungary

Iceland

Italy

Latvia

Lithuania

Luxembourg

Netherlands

Norway

Poland

Portugal

Romania

Slovakia

Slovenia

Spain

Turkey

United Kingdom

United States of America

NATO HQ, Boulevard Léopold III, L6/D5 - 1110 Brussels

Tel. +32 (0) 2 707 28 80; Fax: +32 (0) 2 707 28 32

e-mail: delegation@bg-nato.be

МИНИСТЕРСТВО НА ОТБРАНАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

СЪОБЩЕНИЕ ЗА НАМЕРЕНИЕ ЗА ПОКАНА ЗА
УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДЕН ТЪРГДО: Страните-участнички от НАТО съгласно Списък за
разпращане (съгласно Приложение А)

Министерство на отбраната на Република България, в качеството си на СТРАНА-ДОМАКИН, съобщава своето намерение да отправи Покана за участие в международен търг (ПФВ) за избор на изпълнител на проект 3FS31001-01 – „Ремонт и оборудване на склад за съхранение на материали клас IV” във в.ф. 52370 – Негушево и проект 3FS31001-03 – Ремонт на съоръжения за съхранение на боеприпаси“ във в.ф. 22780 – Долно Камарци и в.ф. 26690 – Павликени. Проектите са част от Пакет от способности CP 9A0997 „Препозициониране на формированията“ по Програмата на НАТО за инвестиции в сигурността (NSIP)

1. Кратко описание:

Подобект 1: Проект 3FS31001-01 – „Ремонт и оборудване на склад за съхранение на материали клас IV” във в.ф. 52370 – Негушево, цели осигуряване на складов район за съхранение на материали клас IV, включващо рехабилитация и модернизация на съществуващи складове за съхранение на материали клас IV с цел модификация на същите и привеждането им в съответствие със стандартите на НАТО и всички свързани със сигурността, комуналността и инфраструктурата изисквания.

Подобект 2: 3FS31001-03 – Ремонт на съоръжения за съхранение на боеприпаси“ във в.ф. 22780 – Долно Камарци и в.ф. 26690 – Павликени, цели осигуряване на складови райони за съхранение на боеприпаси, включващо рехабилитация и модернизация на съществуващи складове за съхранение на боеприпаси с цел модификация на същите и привеждането им в съответствие със стандартите на НАТО и всички свързани със сигурността, комуналността и инфраструктурата изисквания.

2. Не е предвидено провеждане на оглед.

3. Приблизителна прогнозна стойност:

Проект 3FS31001-01: 629 000 лева

Проект 3FS31001-03 – във в.ф. 22780 – Долно Камарци: 3 390 000 лева

Проект 3FS31001-03 – във в.ф. 26690 – Павликени: 4 756 000 лева

4. Референтни номера на документите за искане и отпускане на средствата на Международния секретариат:

NOR(CI)(2019)0077 и AC/4(PP)D/28130

5. Крайна дата, до която кандидатите трябва официално да изразят желание да бъдат поканени за участие в търга: 17.00 часа местно време на 08 януари 2021 г.

Кандидати с произход от страните-членки на НАТО, участващи в 9A0997 във формат „28E“, трябва да имат издадена „Декларация за съответствие“ (Приложение Б) на български или английски език, издадена от оторизиран орган в държавата по произход на компанията.

Съгласно т. 5(ii)(b) от Документ на НАТО AC/4-D/2261 кандидата трябва да е извършвал или да извършва дейности и услуги, сходни на посочените, или да е способен да докаже чрез своята бъдеща оферта за участие в търга способността си да изпълни предмета на договора. Страните по произход трябва да избягват включването на имена на фирми, които вероятно няма да участват в търга за изпълнение на предвидения вид работа.

Декларацията за съответствие се изпраща в страната-домакин чрез 1) Дипломатическото представителство страната по произход на кандидата в столицата на страната-домакин или 2) чрез Постоянната делегация на страната по произход на кандидата към НАТО до Постоянната делегация на страната-домакин към НАТО след предварително уведомяване на страната-домакин за избора на този начин (т. 5(ii)(a) от Документ на НАТО AC/4-D/2261). Нима да се приемат Декларации, получени директно от кандидатите и след крайната дата.

Поканените да участват в процедурата кандидати могат да се обединяват и да подават обща оферта. Ако обединението не е юридическо лице, за всеки от участниците в него трябва да има издадена Декларация за съответствие. Изискването за наличие на Декларация за съответствие, важи и за подизпълнителите.

6. Декларациите за съответствие следва да бъдат представени на следния адрес в страната-домакин:

Министерство на отбраната на Република България

Главна дирекция „Инфраструктура на отбраната“

отдел „Инвестиции в сигурността на НАТО“

ул. „Дякон Игнатий“ № 3, гр. София

лице за контакт: инж. Валентин Карастоянов

тел: +359 2 92 20 720; факс: +359 2 987 96 93

електронна поща: v.karastoyanov@mod.bg

7. Дата, до която страната-домакин предвижда да разпространява тръжната документация: 14.01.2021 г.

8. Срок за приемане на оферти: 42 календарни дни след разпространението на тръжната документация.

9. Срок на валидност на офертите: 6 месеца, считано от датата на подаването на офертата.

Участниците ще трябва да представят декларация за валидност на офертите по образец от тръжната документация. Участник, предложил по-кратък срок на валидност на офертата си ще бъде отстранен от процедурата. Ако е необходимо, страната-домакин ще покани участниците да удължат срока на валидност на офертите, до сключване на договор. Участник, който откаже да удължи срока на валидност на офертата си, се отстранява от процедурата. Участник, който откаже да удължи валидността на офертата си, се отстранява.

10. Референтен номер, който ще се използва по-късно за идентифициране на проекта: ZFS31001-01, ZFS31001-03

11. Предвиден метод за провеждане на търга: Стандартна едноетапна процедура (най-ниска цена), в съответствие с параграф 6 (А) от Документ на НАТО AC/4-D/2261.

12. Ще бъде сключен един договор с фиксирана цена с един изпълнител. Не се допуска участие за изпълнение само на отделни части.

13. Очаквано сключване на договор: до април 2021 г.

14. Очаквано приключване на договора: декември 2022 г.

15. Ниво на класификация на информацията: НАТО НЕКЛАСИФИЦИРАНО.

16. Страната-домакин не възнамерява да използва въпросник за общо финансово и техническо проучване на кандидатите по смисъла на т. 6А(к) от AC/4-D/2261.

17. Списък за разпращане: съгласно Приложение А.

Детайлна информация за търга, ще бъде включена в Тръжната документация, която ще се предостави на участниците, за които са получени Декларации за съответствие съгласно указанията на страната-домакин и процедурата на НАТО.

Приложения:

Приложение А – Списък за разпространение на съобщението.

Приложение Б – Образец на Декларация за съответствие.

МИНИСТЪР НА ОТБРАНАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

КРАСИМИР ДОНЧЕВ КАРАКАЧАНОВ

НАТО НЕКЛАСИФИЦИРАНО

Приложение Б

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

До: Дипломатическото представителство страната по произход в столицата на страната-домакин

и/или

Постоянната делегация на страната-домакин към НАТО²

СТРАНА-ДОМАКИН: Република България, Министерство на отбраната
Главна дирекция „Инфраструктура на отбраната“
отдел „Инвестиции в сигурността на НАТО“
ул. „Дякон Игнатий“ № 3, гр. София, България
лице за контакт: инж. Валентин Карастоянов
тел: +359 2 922 07 20; факс: +359 2 987 96 93
електронна поща: v.karastoyanov@mexl.bg

ОТНОСНО: Интерес за участие в международен търг за изпълнение на проект 3FS31001-01 – „Ремонт и оборудване на склад за съхранение на материали клас IV“ във в.ф. 52370 – Негушево и проект 3FS31001-03 – „Ремонт на съоръжения за съхранение на боеприпаси“ във в.ф. 22780 – Долно Камарци и в.ф. 26690 – Павликени от СР 9A0997 „Препозициониране на формиранията“ по Програмата на НАТО за инвестиции в сигурността (NSIP)

1. Във връзка с горепосочения международен търг следното/следните (националност по произход) фирма/и проявиха интерес да получат тържните документи:

(а) “.....” (име, АД, ЕООД, ООД, т.н.)

Адрес:

Лице за контакт:

Телефон/факс:

имейл:

(б)

2. Удостоверявам, че посочената фирма/и има/т необходимите финансови, технически и професионални възможности, за да бъде/бъдат допуснати от правителството на (държава по произход) като участници в тържна процедура за възлагане на такъв предмет. Всички изброени фирми имат право на допуск до нивото, което се изисква за този проект.

(подпис)

(държава по произход)

² Вижте т. 5 от Съобщението за намерение за покани

(а)

Списък за разпространение на

за интересите за покана за участие в международна студия практика за
кандидатите на проекта ZFS31001-01 и ZFS31001-02 от 080997

Делегации към НАТО

Албания

Белгия

България

Канада

Хърватска

Чехия

Дания

Естония

Франция

Германия

Гърция

Унгария

Исландия

Италия

Латвия

Литва

Люксембург

Холандия

Норвегия

Полша

Португалия

Румъния

Словакия

Словения

Испания

Турция

Обединено Кралство Великобритания
Съединени Американски Щати

Приложение А

BDS

LICS

"EURO-ALLIANCE" LTD

71, Simeon St., North Sofia, Bulgaria. Tel: +359 22 95 31 25; +359 32 95 31 25; +359 386 607 108

www.euro-alliance.net

Translation from Bulgarian language



Centre for language education and professional training from a Bulgarian agency



Interlink certified translation agency

MINISTRY OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

NOTIFICATION OF INTENT TO INVITE FOR - BID

TO: *Participating countries from NATO according to the Distribution List (according to Annex A)*

The Ministry of Defense of the Republic of Bulgaria, in its capacity as a HOST NATION, announces its intention to send an Invitation For Bid (IFB) selecting a contractor for project 3ES31001-01 - "Repair and equipping of a warehouse for storage of class IV materials" in m.u. 52370 - Negushevo and project 3FS31001-03 - "Repair of ammunition storage facilities" in m.u. 22780 - Dolno Kamartsi and m.u. 26690 - Pavlikeni from Capability Package 9A0997 "Repositioning of the units" under NATO Security investment programme (NSIP)

1. Short description:

Sub-site 1: Project 3FS31001-01 - "Repair and equipment of a warehouse for storage of class IV materials" in m.u. 52370 - Negushevo, aims to provide a storage area for storage of Class IV materials, including rehabilitation and modernization of existing warehouses for storage of Class IV materials in order to modify them and bring them in line with NATO standards and all security, utilities and infrastructure requirements.

Sub-site 2: 3FS31001-03 - "Repair of ammunition storage facilities" in m.u. 22780 - Dolno Kamartsi and m.u. 26690 - Pavlikeni, aims to provide storage areas for ammunition storage, including rehabilitation and modernization of existing ammunition storage warehouses in order to modify them and bring them in line with NATO standards and all security, utilities, and infrastructure requirements.

2. No inspection is planned.

3. Approximate estimated value (without VAT, taxes and customs duties):

Project 3FS31001-01: BGN 629 000

Project 3FS31001-03 - in m.u. 22780 - Dolno Kamartsi: BGN 3390 000

Project 3FS31001-03 - in m.u. 26690 - Pavlikeni: BGN 2786 000

4. Reference numbers of the documents of the International Secretariat for requesting and allocating the funds:

NOR(CI)(2019)0077 and AC/4(PP)D/28/30

5. Deadline by which candidates must formally express their wish to be invited to participate in the ICB: 17.00 hrs local on 08 January 2021

Candidates originating by the NATO Member States participating in 9A0997 in the "28E" format must have a "Declaration of Conformity" (Annex B) in Bulgarian or English issued by an authorized authority in the country of origin of the company.

According to item 5 (ii) (b) of NATO Document AC/4-D/2261, the company must have performed or performs activities and services similar to those specified, or be able to prove through its future bidding offer its ability to fulfill the object of the contract. It should be avoided including the names of companies that are unlikely to participate in the bidding procedure for the intended work.

The Declaration of Conformity shall be sent to the host country through 1) the diplomatic mission of the candidate country of origin in the host country's capital, or 2) through the Permanent Delegation of the candidate's country at NATO to the Permanent Host Country Delegation at NATO after a preliminary notifying the host country about the choice of this way (paragraph 5 (iii) (a) of NATO Document AC/4-D / 2261). **Declarations received directly from applicants and after the deadline will not be accepted.**

Candidates invited to participate in the procedure may join together and submit a joint bid. If the association is not a legal entity, a declaration of conformity must be issued for each of its members. The requirement for a Declaration of Conformity applies to subcontractors too.

6. Declarations of conformity shall be submitted to the following address in the host nation:

Ministry of Defense of the Republic of Bulgaria

Directorate-General "Defense Infrastructure" section "NATO Security Investments"

3 Dyacon Ignatij Str., Sofia

Contact person: eng. Valentin Karastoyanov

tel: +359 2 92 20 720; fax: +359 2 987 96 93

email: v. karastoyanov@mod.bg

7. Date till which the host nation intends to circulate the tender dossier: 14 January 2021

8. Deadline for receipt of tenders: 42 calendar days after the tender documentation has been distributed.

Handwritten signature

9. Validity period of the tenders: 6 months as of the date of submission of the tender.

Tenderers will be required to provide a declaration of validity of the tenders under the pattern of the tender documentation. A tenderer who has offered a shorter validity period for his offer will be removed from the procedure. If necessary, the host nation will invite tenderers to extend the validity of the tenders until a contract is concluded. A tenderer who refuses to extend the validity of his offer is removed from the procedure. A bidder who refuses to extend the validity of his bid shall be removed.

10. Reference number to be used later to identify the project: 3FS31001-01, 3FS31001-03.

11. Tender method envisaged: Standard one-step procedure (lowest price), in accordance with paragraph 6 (A) of NATO Document AC/4-D/2261.

12. A fixed-price contract (formed by object prices) will be concluded with one contractor. Participation is not allowed in parts only.

13. Expected conclusion of contract: till April 2021.

14. Expected completion of the contract: December 2022 r.

15. Level of information classification: NATO UNCLASSIFIED.

16. The Host Country does not intend to use a questionnaire for a general financial and technical examination of applicants within the meaning of point 6A (k) of AC/4-D/2261.

17. List for distribution: according to Annex A.

Detailed information on the tender will be included in the Tender Documentation, which will be provided to the tenderers for whom Declarations of Conformity have been received in accordance with the host nation's instructions and the NATO procedure.

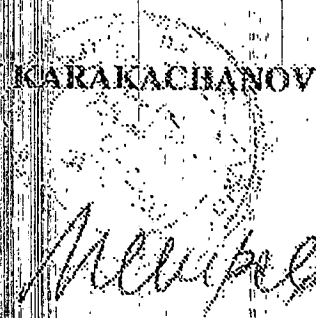
Annexes:

Annex A – Message distribution list.

Annex B – A pattern for Declaration of Conformity.

MINISTER OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

KRASIMIR DONCHEV KARAKACHANOV



Annex B

NATO UNCLASSIFIED

DECLARATION OF ELIGIBILITY

To: Diplomatic representative of the country of origin in the capital of the Host country

or

Host Nation Delegation to NATO¹

HN: Republic of Bulgaria

Ministry of Defence

Defence Infrastructure General Directorate

NATO Security Investments Department

3 Dyakon Ignatij Str., 1092 Sofia, Bulgaria

phone: +359 2 922 07 20; fax: +359 2 987 96 93

Point Of Contact: eng. Valentin Karastoyanov

e-mail: v.karastoyanov@mod.bg

SUBJECT: Expression of interest in ICB of the realization of Project 3FS31001-01 "Provide general warehouse" on the Negushevo and project 3FS31001-03 "Ammunition Depots" on the Dolno Kamarci and Pavlikeni, Republic of Bulgaria. The project is included in Capability Package CP 9A0997 „Prepositioning”

1. With reference to the above quoted ICB exercise, the following (nationality of origin) firm/s have expressed an interest in receiving the bidding documents:

(a) "....." (Name, Co., Ltd., etc.)

Address:

Point of Contact:

Tel. No:

Fax No:

E-mail:

(b)

2. I certify that these firms have the necessary financial, technical and professional competence to be admitted by the Government.....(country of origin) as bidders were it responsible for awarding a contract of this nature, were it responsible for awarding a contract of this nature. All the firms listed above are security cleared to the level required for this project.

(Signed)

(Country of Origin)

¹ Please, see NOI, p. 5

Annex A

Distribution list of the Notification of Intent (NOI) to invite bids
concerning ICB for implementation of projects 3FS31001-01 and 3FS31001-03
Bulgaria, CP:9A0997

NATO Delegations

Albania

Belgium

Bulgaria

Canada

Croatia

Czech Rep.

Denmark

Estonia

France

Germany

Greece

Hungary

Iceland

Italy

Latvia

Lithuania

Luxembourg

Netherlands

Norway

Poland

Portugal

Romania

Slovakia

Slovenia

Spain

Turkey

United Kingdom

United States of America